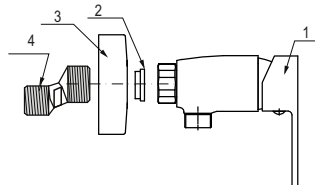
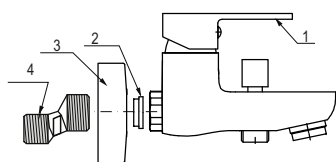
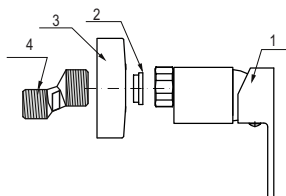
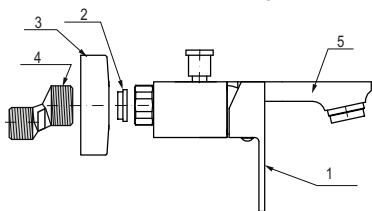


VALVEX™

BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • SINGLE HANDLE MIXER • EINGRIFFBATTERIE
• СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ • EGYGOMBOS CSAPTELEP • BATERIE
MONOCOMANDĂ • VODOVODNÍ PÁKOVÉ BATERIE • PÁKOVÁ BATERIA

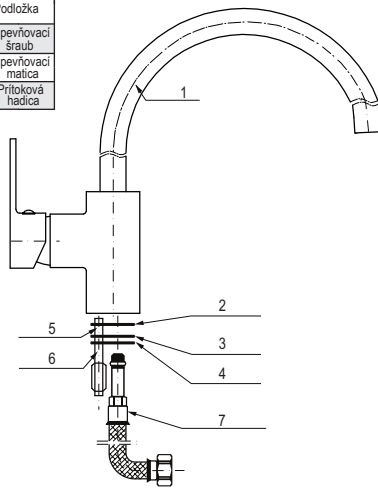
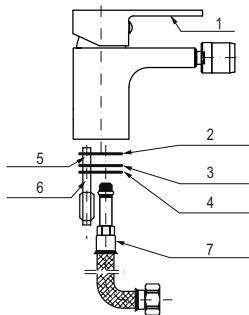
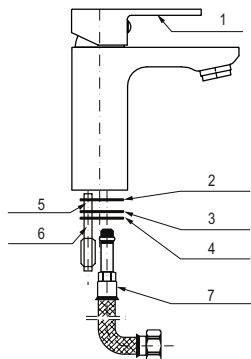
BATERIA NAŚCIENNA • WALL MIXER • WANDBATTERIE • НАСТЕННЫЙ КРАН-СМЕСИТЕЛЬ • FALI CSAPTELEP • BATERIA DE PERETE
• NASTENNE BATERIE • NÁSTENNÁ BATERIA



PL	EN	DE	RU	HU	RO	CZ	SK
1 Regulator przepływu	Flow control	Volumenstromregler	Регулятор потока	Az átfolyás szabályzója	Regulatorul fluxului	Regulátor prútoku	Regulátor prútoku
2 Uszczelka	Gasket	Dichtung	Уплотнение	Tömítő	Garnitură	Těsnění	Tesnenie
3 Rozeta	Rosette	Rosette	Розетка	Rozetta	Rozeta	Sprchová růžice	Sprchová růžice
4 Przyłącze mionośrodo	Off centre terminal	Exzentrischer Anschluss	Эксцентриковый трубоук	Körhagyó csatlakozó	Racordare excentrică	Excentrické připojení	Excentrické připojení
5 Wylewka baterii krótka (długa)	Long (short) spout	Kurzer (langer) Batterieausguss	Короткий (длинный) излив смесителя	Csaptelep rövid (hosszu) kifolyója	Gura de scurgere scurtă (lungă)	Krátké (dlouhé) ramínko baterie	Výtokové ramienko krátke (dlhé)

BATERIA STOJĄCA • STANDING MIXER • STANDBATTERIE • СТОЯЩИЙ КРАН-СМЕСИТЕЛЬ • ÁLLÓ CSAPTELEP • BATERIA
DREAPTA • STOJANKOVÉ BATERIE • STOJANKOVA BATERIA

PL	EN	DE	RU	HU	RO	CZ	SK
1 Regulator przepływu	Flow control	Volumenstromregler	Регулятор потока	Az átfolyás szabályzója	Regulatorul fluxului	Regulátor prútoku	Regulátor prútoku
2 Uszczelka	Gasket	Dichtung	Уплотнение	Tömítő	Garnitură	Těsnění	Tesnenie
3 Uszczelka płaska	Flat gasket	Flachdichtung	Плоское уплотнение	Síma tömítő	Garnitură plată	Ploché těsnění	Ploché tesnenie
4 Podkładka	Washer	Unterlegscheibe	Подкладка	Alátét	Șaibă	Podložka	Podložka
5 Wkręt mocujący	Clamping screw	Befestigungsschraube	Крепежный болт	Rögzítő csavar	Șurub de fixare	Přípevňovací šroub	Přípevňovací šroub
6 Nakrętka mocująca	Clamping nut	Befestigungsmutter	Крепежная гайка	Rögzítő anyacsavar	Piuliță de fixare	Přípevňovací matice	Přípevňovací matice
7 Wążk przyłączeniowy	Terminal hose	Verbindungsschlauch	Переходчател	Csatlakozó tömlő	Furtun de alimentare	Přítoková hadice	Přítoková hadice





BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • SINGLE HANDLE MIXER • EINGRIFFBATTERIE
• СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ • EGYGOMBOS CSAPTELEP • BATERIE
MONOCOMANDĂ • VODOVODNÝ PÁKOVÝ BATERIE • PÁKOVÁ BATÉRIA

PL

1. ZASTOSOWANIE

Baterie jednouchwytowe są to urządzenia, które umożliwiają pobór wody zimnej i gorącej z instalacji wodociągowej o ciśnieniu do 1,0 MPa i temperaturze do 95°C. W zależności od sposobu montażu w niniejszej instrukcji rozróżnia się następujące typy baterii:

a) naścienne:	b) stojące:
- bateria wannowa,	- bateria umywalkowa stojąca,
- bateria natraskowa,	- bateria stojąca z obrotową wylewką,
	- bateria bidetowa.

2. DZIAŁANIE

Otwarcie wypływu wody oraz płynna regulacja jej wydatku następuje w wyniku wychylenia uchwytu w płaszczyźnie pionowej do góry. Zwiększenie temperatury wody następuje przez obrót uchwytu w lewo, a zmniejszenie przez obrót uchwytu w prawo. Skrajne lewe położenie uchwytu daje wypływ tylko wody gorącej, skrajne prawe - wypływ tylko wody zimnej. W baterii wannowej wciskając uchwyt przełącznika kierujemy wodę do wylotu wylewki, wyciągając - kierujemy wodę do natrasku.

3. MONTAŻ

Do montażu baterii używać kluczy z gładkimi i nie zaciskającymi się powierzchniami szczęk.

3.1. Montaż baterii naściennej

UWAGA: Przed przystąpieniem do montażu baterii należy sprawdzić czy osie przyłączy instalacji wodnej są prostopadłe do płaszczyzny ściany. Wykonanie przyłączy niezgodnie z powyższą uwagą, może doprowadzić do pęknięcia lub uszkodzenia mimośrodków przy montażu lub podczas eksploatacji baterii.

- ▶ do odcinków instalacji zakończonych gwintem wewnętrznym G1/2 wkręcić przyłącza mimośrodkowe, uszczelniając połączenie włóknem konopnym (lub innymi uszczelniającymi, np.: taśmą teflonową) - zwrócić uwagę na to, aby osie otworów mimośrodków od strony gwintu G3/4 były na jednej wysokości, powierzchnie czołowe w jednakowej odległości od ściany, a odstęp otworów był równy odległości od osi nakrętek przyłączeniowych korpusu baterii,
- ▶ na mimośrodky nakręcić rozety,
- ▶ włożyć do nakrętek przyłączeniowych uszczelki i nakręcić je na mimośrodky,
- ▶ po zamontowaniu sprawdzić szczelność połączeń.

1. APPLICATION

Single handle mixers are devices for taking hot and cold water from a water pipeline system at a 1.0 MPa pressure and temperatures of up to 95°C. Depending on the method of installation, this manual recognises the following mixer types:

a) wall mixers:	b) standing:
- bath mixer,	- free standing wash-basin mixer,
- shower mixer,	- free standing mixer with rotary tap,
	- bidet mixer,

2. OPERATION

3.2. Montaż baterii stojącej

Mocowanie baterii za pomocą pakietu mocującego.

- ▶ od spodu baterii w odpowiednie otwory wkręcić wężyki zasilające i śrubę mocującą, następnie nałożyć uszczelkę płaską (w odpowiednie podcięcie w korpusie baterii). **UWAGA:** Wężyki podłączeniowe należy wkręcać ręcznie aż do momentu kiedy będzie odczuwalny wyraźny opór. Mocne dokręcanie wężyków za pomocą klucza płaskiego może doprowadzić do ich uszkodzenia.
- ▶ przełożyć wężyki przez otwór montażowy i ustawić baterię we właściwej pozycji na powierzchni montażowej przyboru sanitarnego,
- ▶ od spodu przyboru sanitarnego nałożyć podkładkę gumową, podkładkę stalową i nakręcić nakrętkę na śrubę mocującą,
- ▶ podłączyć końcówki wężyków do odcinków instalacji zasilającej wodą zimną i gorącą, na zasilaniu zaleca się montaż kurków kulowych kątowych z filtrem,
- ▶ po zmontowaniu sprawdzić szczelność połączeń.

4. KONSERWACJA

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.

Czyszczenie powłok zewnętrznych:

- Do usuwania brudu i plam stosować jedynie neutralne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia armatury oraz wodę. Należy przestrzegać zasad użycia stosowanego środka czyszczącego. Do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha szmatką.
- Przy mocniejszych zabrudzeniach zaleca się stosować mleczka do czyszczenia typu Cif, DIX itp.
- W żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące, rozpuszczalniki oraz mocne zasady.

EN

Starting the water flow and controlling the flow rate is achieved by raising the handle. Increasing the temperature is done by swinging the handle to the left, while swinging to the handle to the right will reduce the temperature. The extreme right position provides cold water only. Depressing the handle of the bath tub mixer directs the water to the spout while pulling it up will direct it to the shower.

3. ASSEMBLY

Only wrenches with smooth and not ridged jaw surfaces are to be used for installation of mixers.

3.1. The following sequence of actions should be followed when installing the wall mixer:



BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • SINGLE HANDLE MIXER • EINGRIFFBATTERIE
• СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ • EGYGOMBOS CSAPTELEP • BATERIE
MONOCOMANDĂ • VODOVODNÍ PÁKOVÉ BATERIE • PÁKOVÁ BATERIA

CAUTION: Before proceeding with the mixer installation, please ensure that the centrelines of the water supply system fittings are positioned perpendicular to the wall plane. If the connections are made in a way that does not comply with this instruction, it may result in the eccentric fittings being cracked or damaged during their installation or during mixer operation.

- ▶ attach the off-centre terminals in the sections of the system which have the internal thread G1/2" and seal the connection with hemp fibre (or other leak prevention such as: Teflon tape) make sure that axes of the off-centre holes from the thread size G3/4" are on the same level, frontal surfaces the same distance from the wall and the gap between holes is the same as the distance between the axes of stud nuts of the mixer body,
- ▶ screw rosettes on to the terminals,
- ▶ put gaskets into stud nuts and screw them on to the terminals; after the assembly, check connections for leakage.

3.2. The following sequence of actions should be followed when installing the standing mixer:

- Use the installation kit to install the mixer.
- ▶ screw the feed hoses and clamping screw into the appropriate holes located at the bottom of the mixer; then, place a flat gasket (onto the proper undercut in the mixer's body). **CAUTION:** The connecting hoses should be screwed manually until you feel resistance. Excessive tightening of the hoses using an open-ended spanner may result in the hoses being damaged.
- ▶ put the hoses through the assembly hole and place the mixer in the proper position on the assembly surface of the instrument,

- ▶ place the rubber and steel washers on the bottom of the instrument and screw the nut onto the clamping screw,
- ▶ attach the hose ends to the section of the system which supplies cold and hot water; it is recommended to install angular ball cocks with a filter on the supply system,
- ▶ after installation check connections for leakage.

4. MAINTENANCE

- Proper operation of faucets fitted with ceramic flow regulators can be guaranteed only for clear water that does not contain impurities such as: sand, scale etc. Therefore we recommend to install mesh filters in the water supply line, and if this is not possible, to install individual shut-off valves with filters designed to supply water to the faucet.
- If you feel resistance when adjusting the water flow, do not force the handle as this may damage the flow regulator. In such case remove the flow regulator and clean all the debris contained within.

Cleaning the external coatings:

- Use only neutral cleaning agents and water to remove dirt and stains from the faucet. Follow the instructions provided with the cleaning agent. To remove scale use vinegar, then flush with clear water and wipe dry with a cloth.
- In case of more persistent dirt, use cleaning cream such as Cif, DIX etc.
- Never use abrasive wipes or agents containing abrasive particles or acids to clean the faucet external surfaces.
- Do not use agents containing alcohol, disinfectants, solvents or strong bases to clean parts made of plastic or painted parts.

1. ANWENDUNG

Eingriffbatterien sind Geräte, welche die Entnahme von kaltem und heißem Wasser aus der Wasserversorgungsanlage mit einem Druck bis 1,0 Mpa und einer Temperatur bis 95°C ermöglichen. Je nach Montageart wird in dieser Anleitung zwischen folgenden Batterietypen unterschieden:

a) Wandbatterien:	b) Standbatterien:
- Wannenbatterie,	- Waschtisch-Standbatterie,
- Duschenbatterie,	- Bidetbatterie,
	- Standbatterie mit einer Ausziehbause.

2. WIRKUNG

Die Öffnung des Wasseraustritts und die stufenlose Regulierung des Wasserstrahls erfolgt durch das Schwenken des Griffes senkrecht nach oben. Die Erhöhung der Wassertemperatur wird durch das Drehen des Griffes nach links und die Senkung der Wassertemperatur durch das Drehen des Griffes nach rechts erzielt. Wenn der Griff in der linken Endstellung steht - wird nur Warmwasser ausfließen, wenn in der rechten Endstellung steht - nur kaltes Wasser. Wenn der Schaltergriff in die Wannenbatterie gedrückt wird, wird der Wasserstrom in den Ausguss abgelenkt, wenn er ausgezogen wird, wird der Wasserstrom in den Duschhahn gelenkt.

3. MONTAGE

Für die Batteriemontage sind Schlüssel mit glatten, nicht klemmenden Beckenflächen einzusetzen.

3.1. Bei der Montage der Anlage sind folgende Schritte zu befolgen (Wandbatterie)

HINWEIS: Vor dem Einbau des Wassermischers prüfen, ob die Achsen der Anschlüsse der Wasserversorgungsanlage senkrecht zur Wandebene sind. Falls beim Anschluss das oben genannte Prinzip nicht beachtet wird, kann dies zum Bruch oder zu Beschädigungen der Exzenter während der Installation oder Nutzung des Wassermischers führen.

- ▶ An die mit dem Innengewinde G1/2" beendeten Anlagenabschnitte sind die exzentrischen Anschlüsse einzudrehen, die Verbindung ist dabei mit Hanf abzudichten (oder mit anderen Dichtungsmitteln, z.B.: PTFE-Band), dabei ist darauf zu achten, dass die Exzenterachsen von der Seite des G3/4" - Gewindes in gleicher Höhe und die Stirnflächen im gleichen Abstand von der Wand sind und die Öffnungsweite dem Abstand der Anschlussmutter der Batteriekörper entspricht,
- ▶ die Rosetten auf die Exzenter aufschrauben,
- ▶ in die Anschlussmutter die Dichtungen einlegen und sie auf die Exzenter aufschrauben, nach der Montage die Verbindungen auf ihre Dichtigkeit prüfen.

3.2. Bei der Montage der Anlage sind folgende Schritte zu befolgen (Standbatterie)

Befestigen der Batterie mittels des Befestigungssatzes.

- ▶ In die Öffnungen unten an der Batterie die Speiseschläuche und die Befestigungsschraube eindrehen, anschließend die Flachdichtung aufsetzen (in eine entsprechende Kerbe im Batteriekörper). **HINWEIS:** Die Anschlussschläuche sollten von Hand aufgeschraubt werden, bis ein deutlicher Widerstand zu spüren ist. Ein starkes Anziehen der Schläuche mit einem Schraubenschlüssel kann sie beschädigen.
- ▶ die Schläuche in die Montageöffnung einlegen und die Schläuche



BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • SINGLE HANDLE MIXER • EINGRIFFBATTERIE
• СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ • EGYGOMBOS CSAPTELEP • BATERIE
MONOCOMANDĂ • VODOVODNÝ PÁKOVÉ BATERIE • PÁKOVÁ BATÉRIA

in der richtigen Stellung auf der Montagefläche des Sanitärgerätes positionieren,

- ▶ unten am Sanitärgerät die Gummiunterlegscheibe und die Stahlunterlegscheibe aufsetzen und die Mutter auf die Befestigungsschraube aufschrauben,
- ▶ die Schlauchenden an die Anlagenanschlüsse anschließen, die das Heiß- und Kaltwasser zuleiten, wir empfehlen, an der Zuleitung Kugeleckschläuche mit Filter zu montieren.
- ▶ Nach der Montage sind die Verbindungen auf ihre Dichtigkeit zu prüfen.

4. WARTUNG

- Garantie für die ordnungsgemäße Funktionsweise der mit keramischen Wasserflussreglern ausgestatteten Mischbatterien ist reines Wasser, das heißes Wasser ohne Wasserverschmutzungen wie: Sand, Kesselstein etc. Deshalb sind die Wasserrohrleitungen mit Seihern zu versehen. Falls dies nicht möglich ist, sind Sperrventile mit Filtern für Mischbatterien einzusetzen.
- Bei erhöhtem Widerstand am Regler darf der Hebel nicht stärker

gedrückt werden, denn dadurch kann der Wasserflussregler beschädigt werden. In diesem Fall ist der Regler auszubauen, um die sich im Regler angesammelten Verschmutzungen zu entfernen.

Reinigung der Außenflächen:

- Zur Entfernung von Verschmutzungen und Flecken dürfen ausschließlich neutrale zur Reinigung von Armaturen bestimmte Reinigungsmittel und Wasser verwendet werden. Einzuhalten sind die Gebrauchsanweisungen des eingesetzten Reinigungsmittels. Zum Auflösen von Wasserstein ist Essig zu verwenden. Anschließend sind die Flächen mit sauberem Wasser abzuspolen und mit einem trockenen Tuch abzureiben.
- Bei stärkeren Verschmutzungen ist Reinigungsmittel des Typs Cif, DIX etc. zu verwenden.
- Die Oberfläche der Mischbatterie darf keinesfalls mit rauen Tüchern oder Reinigungsmitteln, die schleifende Materialien und Säure enthalten, gereinigt werden.
- Zur Reinigung von Teilen aus Kunststoff und lackierten Elementen dürfen keine Mittel verwendet werden, die Alkohol, desinfizierende Substanzen, Verdünnern und starke Alkalien enthalten.

1. ПРИМЕНЕНИЕ

Смеситель однорычажный это устройство, которое предназначено для подачи и смешивания горячей воды с холодной, забираемой из водопровода, с давлением воды до 1.0 Мпа и температурой до 95°C. В зависимости от способа монтажа настоящая инструкция различает следующие типы кранов- смесителей:

а) настенные:	б) стоящие:
- кран-смеситель для ванны,	- стоячий кран-смеситель для умывальника,
- кран-смеситель для душа,	- кран-смеситель для бидета,
	- вертикально располагаемый смеситель с выдвижным душем.

2. РАБОТА СМЕСИТЕЛЯ

Поступление воды, а также плавное регулирование её потока, наступает в результате поднятия рычага вертикально вверх. Увеличение температуры воды наступает в результате поворота рычага влево, а уменьшение - при повороте рычага вправо. Положение рычага до упора влево даёт поступление только горячей воды, а положение рычага до упора вправо - только холодной. В смесителе для ванны, вдавливая рычаг переключателя, направляем воду в излив, поднимая - направляем воду в душ.

3. МОНТАЖ

При монтаже кранов-смесителей применять ключи имеющие гладкие и не зажимающиеся поверхности тисков.

3.1. Присоединение крана-смесителя к сети водоснабжения вести очерёдно (настенный кран-смеситель)

ВНИМАНИЕ! Прежде чем приступить к монтажу смесителя, необходимо убедиться в том, что оси соединителей водопроводной системы перпендикулярны плоскости стены. Выполнение соединения при несоблюдении указанного выше требования может привести к образованию трещины или повреждению эксцентриковых отводов при монтаже или

эксплуатации смесителей.

- ▶ в выводы сети имеющее внутреннюю резьбу 1/2" вкрутить эксцентриковые потрубки уплотняя соединения паклей (или другим типом уплотнителя, например: тефлоновой лентой) обратить внимание на то, чтобы оси отверстий эксцентриковых потрубок со стороны резьбы 3/4" были расположены на одной высоте, их ликовые поверхности находились на одинаковом расстоянии от поверхности стены, а расстояние этих отверстий совпадало с расстоянием присоединительных гаек корпуса крана-смесителя,
- ▶ на эксцентриковые потрубки надеть розетки,
- ▶ в присоединительные гайки вложить уплотнения и надеть гайки на эксцентриковые потрубки. После завершения монтажа проверить плотность соединений.

3.2. Присоединение крана-смесителя к сети водоснабжения вести поочерёдно (стоячий кран-смеситель)

- Крепление крана при помощи крепёжного комплекта.
- ▶ в нижнюю часть крана-смесителя, в соответствующие отверстия вкрутить питающие шланги и крепёжный болт, а затем надеть плоское уплотнение (в соответствующую канавку в корпусе крана). **ВНИМАНИЕ!** Соединительные шланги необходимо затягивать до тех пор, пока явно не почувствуется сопротивление. Прикручивание шлангов с большим усилием с помощью гаечного ключа может привести к их повреждению.
- ▶ переложить шланги через монтажное отверстие и установить кран- смеситель в правильной позиции на монтажной поверхности санитарного прибора,
- ▶ снизу санитарного прибора надеть резиновую подкладку, затем стальную подкладку и надеть гайку на крепёжный болт,
- ▶ подсоединить концы питающих шлангов к выводам холодной и горячей воды системы водоснабжения. На выводах системы водоснабжения рекомендуется монтаж угловых шариковых клапанов с фильтром
- ▶ После завершения монтажа проверить плотность соединений.

4. УХОД

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных



BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • SINGLE HANDLE MIXER • EINGRIFFBATTERIE
• СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ • EGYGOMBOS CSAPTELEP • BATERIE
MONOCOMANDĂ • VODOVODNÍ PÁKOVÉ BATERIE • PÁKOVÁ BATERIA

керамическими регуляторами потока, является чистая вода, то есть вода, не содержащая таких примесей, как песок, накипь и т.д. В связи с выше изложенным, обязательным условием является оснащение водопроводной сети сетчатыми фильтрами, а в случае отсутствия такой возможности – индивидуальными, предназначенными для смесителя, запорными клапанами с фильтром.

- В случае затрудненного переключения смесителя нельзя прикладывать чрезмерного усилия на рычаг, так как это может повлечь за собой повреждение регулятора потока. В данном случае следует снять регулятор и очистить его от скопившихся загрязнений.

Очистка внешних покрытий:

- Для устранения грязи и пятен следует применять исключительно

нейтральные чистящие средства, предназначенные для очистки арматуры, а также воду. Следует соблюдать правила использования применяемого чистящего средства. Для удаления накипи использовать уксус, после чего промыть поверхность чистой водой и вытереть досуха тряпкой.

- При сильных загрязнениях рекомендовано применять чистящий крем (молочко) типа Cif, DIX и т.д.
- Ни в коем случае нельзя чистить поверхность смесителя тряпками из грубого шероховатого материала или чистящими средствами, содержащими абразивные материалы и кислоты.
- Для очистки элементов, изготовленных из пластмассы и покрытых лаком, нельзя использовать средства, содержащие спирт, дезинфицирующие вещества, растворители и сильные щелочи.

1. ALKALMAZASI TERÜLET

Egygombos csaptelep lehetővé teszi a hideg és meleg víz felvételét a 1.0 MPa-ig érő nyomású és 95°C-ig érő hőmérsékletű vízvezetékrendszerből. A szerelési módszertől függően a jelen útmutatóban a csaptelep következő típusáról van szó:

a) falon szerelt:	b) álló:
- kádcsaptelep,	- balló mosogató csaptelep,
- zuhanycsaptelep,	- bidé csaptelep,
	- álló csaptelep kihúzható zuhannyal.

2. MUKODES

A víz kifyolásának nyításának és kifyolásának akadálytalan szabályozása a gomb függőleges irányban felfelé való kihajtása által történik. A víz hőmérsékletének felemelése a gomb balra való kiforgása által történik, a víz hőmérsékletének csökkenése a gomb jobbra való kiforgása által történik. A szélső bal oldalon való elhelyezés csak a meleg víz kifyolását okozza, szélsőjobb oldalon való - csak hideg vízé.

A kádcsaptelep esetén benyomva az átkapcsolót állítva a vizet a kifyolóba vezetünk, kihúzva - a zuhanyba.

3. SZERELES

A csaptelep szereléséhez ilyen kulcsot használja, amely szorítójának a felülete sima és nem szoruló.

3.1. A vezetékrendszerhez való szerelés a következő sorrendben történik (fali csaptelep)

FIGYELMEZTETÉS: A keverő üzembe helyezésének folytatása előtt kérjük, biztosítsa, hogy a vízellátó rendszer fittingjeinek középvonalai merőlegesek legyenek a fal síkjával. Amennyiben nem az utasítások szerint alakítja ki a csatlakozásokat, az excentrikus fittingek megrepedhetnek vagy megsérülhetnek a keverő üzembe helyezése vagy használata során.

- ▶ G1/2" belső menettel végződő vezetékrendszer szakaszaihoz a kőrhagyó csatlakozókat csavarja be, tömítve a csatlakozást kenderzsineggel (vagy más tömítővel pl.: teflonszalaggal) arra figyeljen, hogy a kőrhagyók lyukainak tengelyei a G3/4" menet oldaláról egy magasságon és a homlokfelületek a faltól ugyanaz távolságon legyenek, viszont a lyukok távolsága egyenes legyen a csaptelep váza csatlakozó csavarjai tengelyének távolságával,
- ▶ a kőrhagyókra csavarja a rozettákat,
- ▶ a csatlakozó csavarokba betegy a tömítőket és odacsavarja a kőrhagyókra, a szerelés után a csatlakozások légmentességét

vizsgálja meg.

3.2. A vezetékrendszerhez való szerelés a következő sorrendben történik (álló csaptelep)

A csaptelep szerelése a szerelési készlet segítségével.

- ▶ a csaptelep aljáról a megfelelő lyukakba a tápláló tömlőket és rögzítő csavart csavarja be, utána rátegye a lapos tömlőt (a megfelelő bevágásba a csaptelep vázában). **FIGYELMEZTETÉS:** A csatlakozó tömlőt kézzel kell megszorítani, amíg ellenállást nem érez. A tömlők túlzott, villáskulccsal történő meghúzása a tömlők károsodásához vezethet.
- ▶ a tömlőket átvezesse a szerelési lyukon át és a csaptelepet megfelelő helyzetben állítsa a szaniter szerelési felületén,
- ▶ a szaniter aljáról rátegye a gumi alátétet, acél alátétet és rácsavarja az anyacsavarta rögzítő csavarra,
- ▶ a tömlők végét a vezetékrendszer hideg és meleg vízzel tápláló szakaszaihoz csatlakozza, a tápláló részen ajánlatos a szűrővel ellátott gyólys sarokcsap,
- ▶ a szerelés után a csatlakozások légmentességét vizsgálja meg.

4. KARBANTARTÁS

- A kerámiabetétes keverőszelleppel ellátott csaptelepek zavarmentes működésének feltétele a tiszta, azaz szennyeződések (homokot, vízkő-darabkákat, stb.) nem tartalmazó víz. Ennek érdekében a vízhálózatba mechanikai szűrőt kell beépíteni, vagy ha erre nincs lehetőség, a csaptelepet szűrős sarokszellepek közbeiktatásával kell a hálózatra kötni.
- Ha a nyitás-zárás során a kar a szokottnál nagyobb ellenállás tapasztalható, nem szabad erőszakosan mozgatni, mert ezzel a keverőszellep károsodását idézheti elő. Ilyenkor ki kell szerelni a szelepet, és el kell távolítani a benne felgyülemlett szennyeződések.

A külső felületek tisztítása:

- A szennyeződések, foltok eltávolításához kizárólag szerelvények tisztítására szolgáló semleges szereket és vizet használjon. Be kell tartani a tisztítószerek-használat szabályait. A vízkő feloldásához használjon ecetet, majd a felületet öblítse le tiszta vízzel, és száraz kendővel törölje szárazra.
- Makacs szennyeződések esetén használjon finom, folyékony súrolószert, mint pl. a Cif, a DIX.
- Semmi esetre se használjon súrolókendőt, vagy csiszolóanyagokat, savakat tartalmazó tisztítószereket.
- A műanyagból készült és a lakkozott alkatrészek tisztításához nem szabad szesz, fertőtlenítőszer, oldószer, erős lúgot tartalmazó szert használni.



BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • SINGLE HANDLE MIXER • EINGRIFFBATTERIE
• СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ • EGYGOMBOS CSAPTELEP • BATERIE
MONOCOMANDĂ • VODOVODNÍ PÁKOVÉ BATERIE • PÁKOVÁ BATERIA

RO

1. UTILIZAREA

Bateria monocomandă este un utilaj care dă posibilitatea prelevării apei reci și fierbinte din instalațiile de alimentare cu apă care au presiunea până la 1,0 Mpa și temperatura până la 95°C. În prezenta instrucțiune se deosebesc următoarele tipuri de baterie, care depind de felul:

a) de perete:	b) drepte:
- baterie decadă,	- baterie dreaptă de lavoar,
- baterie de duș,	- baterie de bidet,
	- bateria dreaptă cu duș.

2. ACȚIONAREA

Deschiderea și reglarea fluxului de apă se face în urma ridicării mânerului, vertical în sus. Mărirea fluxului de apă ferbinte se face întorcând mânerul spre stânga, iar micșorarea întorcând mânerul spre dreapta. Fluxul de apă este numai fierbinte când mânerul este pe poziția extremă de stânga, iar numai rece când mânerul este pe poziția extremă de dreapta. La bateria de cadă împingând mânerul comutatorului fluxul de apă se îndreaptă spre gura de curgere, iar trăgând de mâner se îndreaptă spre duș.

3. MONTAJUL

La montarea bateriilor întrebuiți doar chei fixe nu chei regalabile care strângând piulițele de fixare le pot defecta suprafețele.

3.1. Montarea bateriilor la instalația de apă se efectuează în următorul mod (bateria de perete)

ATENȚIE: Înainte de a trece la instalarea mixerului, asigurați-vă că liniile mediane ale dispozitivelor de fixare a sistemului de alimentare cu apă sunt poziționate perpendicular pe planul peretelui. În cazul în care conexiunile sunt realizate într-un mod care nu respectă această instrucțiune, se poate ajunge la fisurarea sau deteriorarea dispozitivelor cu excentric în timpul montării acestora sau al funcționării mixerului.

- ▶ la ieșirile instalației cu filet interior G1/2" se înșurubează racordările excentrice, îmbinarea filetelor se estansează conform tehnicii utilizate în instalațiile de apă, adică cu: câlți, bandă de teflon, clei etc. - montând racordările excentrice trebuie avut grijă ca axele filelelor G3/4" să fie la aceiași înălțime și la aceiași distanță față de perete iar distanța dintre axele orificiilor să fie egală cu distanța axelor dintre piulițele de fixare ale bateriei,
- ▶ pe racordările excentrice se înșurubează rozetele,
- ▶ în piulițele de fixare ale bateriei se introduc garniturile după care se se fixează bateria pe racordările excentrice, după fixare trebuie verificată etanșitatea îmbinărilor.

1. POUŽITÍ

Vodovodní pákové baterie jsou zařízení, která umožňují odběr studené a horké vody z vodovodního rozvodu s tlakem do 1.0 MPa a teplotou do 95°C. V závislosti na způsobu montáže v tomto návodu se rozlišují tyto typy baterií:

a) nástěnné:	b) stojánkové:
- vanové,	- umyvadlové,
- sprchové,	- bidetové,
	- stojánková teleskopická baterie.

3.2. Montarea bateriilor la instalația se ef următorul mod /bateria dreaptă/

Bateria dreaptă se montează întrebuițând setul de fixare.

- ▶ în partea posterioară a bateriei se înșurubează, în orificiile corespunzătoare, furtunașele de alimentare și șurubul de fixare, apoi se se introduce garnitura plată (în creștătura din corpul bateriei). **ATENȚIE:** Furtunurile de racord trebuie înșurubate manual până când simțiți că acestea opun rezistență. Strângerea excesivă a furtunurilor cu ajutorul unei chei poate duce la deteriorarea furtunurilor.
- ▶ prin orificiul de montaj se introduc furtunașele de alimentare după care se montează bateria în poziția corespunzătoare pe suprafața de montarea ustensilului sanitar,
- ▶ sub ustensilul sanitar se pune garnitura de cauciuc, șaiba de metal și se strânge piulița pe șurubul de fixare,
- ▶ capetele furtunașelor de alimentare se îmbină la instalația de apă rece și caldă, se recomandă ca la la alimentare să se instaleze robinete unghiuare cu bilă și filtru.
- ▶ după montare trebuie verificată etanșitatea îmbinărilor.

4. ÎNTREȚINEREA

- Funcționarea corectă a bateriilor echipate cu regatoare de debit ceramice poate avea loc doar atunci când apa este curată, adică nu conține poluanți cum ar fi: nisip, tartru de cazan, etc. În consecință, este necesară echiparea rețelei de alimentare cu apă cu filtre de tip plasă și, dacă acest lucru nu este posibil, trebuie instalate robinete de izolare pt. baterie separate, echipate cu filtre.
- În cazul în care robinetul opune rezistență, el nu trebuie forțat apăsându-se pârghia, deoarece astfel ar putea fi defectat regulatorul de debit. În asemenea situații regulatorul trebuie demontat și curățat de orice impurități acumulate.

Curățarea straturilor exterioare:

- Pentru a elimina murdăria și petele, folosiți doar apă și produse neutre, formulate special pentru curățarea de armături sanitare. Trebuie respectate principiile de utilizare ale mijlocului de curățenie folosit. Pentru detartrare folosiți oțet, apoi clătiți cu apă curată și ștergeți cu o cârpă uscată.
- În cazul apariției unor murdării mai importante, se recomandă folosirea unor creme mai puternice, tip Cif, DIX etc.
- În nici un caz nu trebuie curățate suprafețele bateriilor cu cârpe aspre sau cu mijloace de curățare care conțin elemente abrazive și acizi.
- La curățarea pieselor confecționate din materiale plastice sau a celor vopsite nu pot fi folosite substanțe care conțin alcool, substanțe dezinfectante, solvenți sau substanțe puternic bazice.

CZ

2. FUNKCE

V důsledku zvednutí páky baterie směrem nahoru následuje otevření výtoku vody a plynulá regulace jejího množství. Pootočením páky směrem doleva následuje zvýšení teploty vytékající vody a pootočením doprava - snížení teploty. Pokud páka se nachází v krajní levé poloze, vytéká jen horká voda a opačně, v krajní pravé poloze jen studená voda.

V případě vanové baterie stlačením přepínače směrujeme výtoku vody do ramínka, zvednutím přepínače výtoku směřován je do sprchové hlavice.



BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • SINGLE HANDLE MIXER • EINGRIFFBATTERIE
• СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ • EGYGOMBOS CSAPTELEP • BATERIE
MONOCOMANDĂ • VODOVODNÝ PÁKOVÝ BATERIE • PÁKOVÁ BATÉRIA

3. MONTÁŽ

Pro montáž baterie používejte klíče s hladkým netěsnícím povrchem čelistí.

3.1. Montážní postup (nástěnné baterie)

POZOR: Než přistoupíte k instalaci míchače ujistěte se, že osy armatur na potrubí přivádějící vodu směřují kolmo k rovině stěny. Pokud provedete spojení způsobem, který neodpovídá tomuto pokynu, může dojít k popraskání či poškození excentrických spojů, buď během instalace nebo během provozu míchače.

- ▶ k potrubí s vnitřním závitem G1/2" našroubujte excentrické přípojky, spojení utěšujte konopným vláknem (nebo jiným těsnícím materiálem, např. teflonovou páskou) dbejte na to, aby osy excentrických otvorů ze strany závitu G3/4" byly ve stejné výšce, čelní plochy ve stejné vzdálenosti od stěny a vzdálenost otvorů se rovnala vzdálenosti os přípojných matic tělesa baterie,
- ▶ na excentry našroubujte ružice,
- ▶ do přípojných matic uložte těsnění a našroubujte je na excentry, zkontrolujte těsnost spojení. / zkontrolujte těsnost spojení.

3.2. Montážní postup (stojánkové baterie)

Montáž baterie pomocí montážního balíku.

- ▶ ze spoda baterie do příslušných otvorů našroubujte přítokové hadice a připevňovací šroub, potom použijte ploché těsnění (v příslušný ráfek v tělese baterie). **POZOR:** Spojovací hadice je třeba manuálně našroubovat a dotáhnout, dokud neucítíte odpor. Budete-li hadice dotahovat příliš pevně pomocí montážního klíče, může dojít k poškození hadice.
- ▶ přeložte hadice přes montážní otvor a seřďte baterii do správné polohy na montážní ploše sanitárního zařízení,
- ▶ ze spoda sanitárního zařízení dejte pryžovou podložku, ocelovou

podložku a připevňující šroub,

- ▶ připojte koncovky hadic na přítokové potrubí studené a teplé vody, na přívodu se doporučuje montáž kulových úhlových ventilů s filtrem,
- ▶ zkontrolujte těsnost spojení.

4. ÚDRŽBA

- Zárukou pro řádnou funkčnost baterií, které jsou opatřeny keramickými kartušemi pro regulaci průtoku, je čistá voda, to znamená taková, která neobsahuje nečistoty, např. písek, kotelní kámen atd. V souvislosti s výše uvedeným je nezbytné, aby vodovodní instalace byla vybavena sítkovými filtry a v případě, že to není možné, individuálními uzavíracími ventily s filtrem, které jsou určeny pro baterie.
- V případě zvýšeného odporu při regulaci průtoku se nesnažte vyvíjet větší tlak na páku, protože může dojít k poškození kartuše pro regulaci průtoku. V takové situaci musíte vymontovat kartuši pro regulaci průtoku a odstranit nečistoty, které se v ní nahromadily.

Čištění vnějšího povrchu:

- K odstraňování nečistot a skvrn používejte pouze neutrální čisticí prostředky, které jsou určeny k čištění armatur, a vodu. Dodržuje návod k použití daného čisticího prostředku. K odstranění vodního kamene použijte ocet, potom povrch opláchněte čistou vodou a vytřete dosucha hadříkem.
- Je-li znečištění silnější, doporučujeme použít tekutý čisticí krém typu Cif, DIX atp.
- V žádném případě nesmíte čistit povrch baterie drsnými hadříky či houbičkami, abrazivními čisticími prostředky nebo kyselinou.
- K čištění plastových a lakovaných částí je zakázáno používat čisticí prostředky s obsahem alkoholu, dezinfekční přípravky, rozpouštědla a silné zásady.

SK

1. POUŽITIE

Pákové batérie sú určené pre odber studenej a teplej vody z vodovodu s tlakom do 1.0 MPa a teplotou do 95°C. V závislosti od spôsobu montáže v tomto návode sa rozlišujú tieto typy batérií:

a) nástenné:	b) stojánkové:
- vaňové,	- umývadlové,
- sprchové,	- bidetové,
	- stojánková batéria s vytáňovanou sprchou.

2. PREVADZKA

Zdvihnutím páky sa otvára výtok vody a plynulá nastavuje jej spotreba. Otočením páky v ľavo sa teplota vody zvyšuje, otočením páky v pravo znižuje. Krajná ľavá poloha páky je určená pre výtok horúcej vody, krajná pravá poloha - len vody studenej. Pri vaňových batériách stlačením prepínača smerujeme vodu do výtokového ramienka, vypnutím do sprchy.

3. MONTÁŽ

Pre montáž batérie použite kľúč s hladkým netesniacim povrchom čelustí.

3.1. Montážny postup (nástená batéria)

VAROVANIE: Skôr, ako budete pokračovať v inštalácii zmiešavača, presvedčte sa, či sú osi armatúr vodovodnej siete kolmé na rovinu steny. Ak nie sú jednotlivé časti spájané v súlade s týmito pokynmi,

armatúry ležiace ďalej od stredu sa môžu počas inštalácie alebo používania zmiešavača prasknúť alebo poškodiť.

- ▶ k potrubí s vnútorným závitom G1/2" našroubujte excentrické prípojky, spojenie utiesňujte konopným vláknem (alebo iným tesniacim materiálom, napr. teflonovou páskou) - dbejte na to, aby osy excentrických otvorov zo strany závitu G3/4" boli v rovnakej výške, čelné plochy v rovnakej vzdialenosti od steny a vzdialenosť otvorov sa rovnala vzdialenosti os prípojných matic telesa batérie,
 - ▶ na excentre našroubujte ružice,
 - ▶ do prípojných matic uložte tesnenie a našroubujte je na excentre, skontrolujte tesnosť spojenia.
- #### 3.2. Montážny postup (stojánková batéria)
- Montáž batérie s pomocou montážneho balíka.
- ▶ zospodu batérie do príslušných otvorov našroubujte prítokové hadice a pripevňovací šroub, potom použijte ploché tesnenie (v príslušný ráfik v telese batérie). **VAROVANIE:** Prípojnú hadicu je treba manuálne priťahnúť, až kým nezacítite odpor. Prílišné priťahnutie hadic pomocou otvoreného kľúča môže viesť k ich poškodeniu.
 - ▶ preložte hadice cez montážny otvor a uložte batériu do správnej polohy na montážnej ploche sanitárneho zariadenia,
 - ▶ zospodu sanitárneho zariadenia dajte gumovú podložku, ocelovú podložku a pripevňovací šroub,
 - ▶ napojte koncovky hadíc na prítokové vedenie studenej a teplej vody, na prívod sa odporúča montáž guľových uhlových ventilov s filtrom,
 - ▶ skontrolujte tesnosť spojenia.



BATERIA JEDNOUCHWYTOWA • SINGLE HANDLE MIXER • EINGRIFFBATTERIE
• СМЕСИТЕЛЬ ОДНОРЫЧАЖНЫЙ • EGYGOMBOS CSAPTELEP • BATERIE
MONOCOMANDĂ • VODOVODNÍ PÁKOVÉ BATERIE • PÁKOVÁ BATÉRIA

4. ÚDRŽBA

- Zárukou náležitej funkčnosti batérií vybavených keramickými prietokovými regulátormi je čistá voda, to znamená bez nečistôt ako: piesok, kotlový kameň a podobne. V súvislosti s tým je nutné vodovodnú inštaláciu vybaviť sieťovými filtermi a v prípade, ak to nie je možné, individuálnymi uzatváracími ventilmi s filtrom určenými do batérií.
- V prípade zvýšeného odporu riadenia nesmie byť na páku vyvíjaný veľký tlak, čo by mohlo spôsobiť poškodenie prietokového regulátora. V takomto prípade treba vymontovať regulátor a odstrániť nečistoty v ňom usadené.

Čistenie vonkajších vrstiev:

- Na odstraňovanie nečistôt a škvrín používajte len neutrálne čistiace prostriedky určené na čistenie armatúr a vodu. Dodržiavajte podmienky použitia používaného čistiaceho prostriedku. Na rozpúšťanie kameňov používajte ocot a následne povrch opláchnite čistou vodou a dosucha vyutierajte handričkou.
- Pri silnejších nečistotách odporúčame používať tekutý čistiaci krém ako Cif, DIX a podobne.
- Za žiadnych okolností povrchy batérií nečistite drsnými utierkami ani čistiacimi prostriedkami s obsahom abrazív a kyselín.
- Na čistenie dielov vyhotovených z plastov a lakovaných dielov nepoužívajte prostriedky s obsahom alkoholu, dezinfekčných látok, rozpúšťadiel a silných zásad.